

N.

92229



REPUBBLICA ITALIANA

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

DIPARTIMENTO DELLO SPETTACOLO

Domanda di revisione

Il sottoscritto SALVATORE SCIASCIA residente a

Via legale rappresentante della Ditta RETEITALIA SPA

LARGO DEL NAZARENO 8

Tel. 06\8600064 con sede a ROMA domanda, in nome e per conto della Ditta stessa,

la revisione della pellicola dal titolo: "LA RAGAZZA DI AMBURGO" (LA FILLE DE HAMBOURG)

2 EDIZIONE 1997

16\MM

B\N

di nazionalità: FRANCESE produzione: FILM UNIVERS - PATHE'

dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.

Lunghezza dichiarata metri 924 Accertata metri 924

Roma, li 3/12/97 p. RETEITALIA S.p.A.

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

TITOLI: 2 EDIZIONE \ LA METROPOLIS FILM PRESENTA \ DANIEL GELIN \ HILDEGARDE NEFF \ IN UN FILM DI YVES ALLEGRET \ LA RAGAZZA DI AMBURGO \ CON JEAN LEFEBVRE - DANIEL SORRANO \ SOGGETTI DI FREDERIC DARD \ E MAURICE AUBERGE \ DA UN'IDEA DI JOSE BENAZERAF \ SCENEGGIATURA DI YVES ALLEGRET E MAURICE AUBERGE \ DIALOGHI DI MAURICE AUBERGE \ MUSICA DI JEAN LEADRUT ORCHESTRA DI PIERRE BRACHET \ DIRETTORE DELLA FOTOGRAFIA ARMAND THIRARD \ DIRETTORE DI PRODUZIONE STANY CORDIER \ UNA PRODUZIONE FILM UNIVERS - SOCIETE' NOUVELLE PATHE' CINEMA.

T R A M A: Pierre e' un giovane francese che e' stato prigioniero di guerra ad Amburgo. Di tale periodo egli ha tuttavia un dolce ricordo perche' una giovanissima ragazza tedesca, Maria, eludendo la stretta vigilanza, riusciva spesso a portargli delle sigarette. Molti anni dopo - marinaio mercantile - Pierre fa scalo ad Amburgo; non ha dimenticato Maria e ne fa una ricerca. Ma inutilmente. Alla sera raggiunge i suoi amici marinai in un locale notturno nel quale si pratica come spettacolo, la lotta libera nel fango tra belle ragazze; le contendenti, alla fine dell'incontro, lanciano una spugna ad uno del pubblico che le aiuterà a togliersi il fango. Pierre si accorge che una delle ragazze e' Maria. Malgrado la triste vita che essa conduce, Pierre cerca di far rivivere il passato, ma l'ambiente malsano e corrotto in cui la ragazza vive coinvolge Pierre in un losco affare di contrabbando. Piu' tardi anche Maria comprende che Pierre l'ama veramente come lei ama l'uomo di cui fin da fanciulla era innamorata; ma purtroppo le loro strade non potranno incontrarsi mai. Ma il destino e' ancora piu' triste; mentre Pierre giunto al porto torna indietro dalla ragazza, in una rissa viene mortalmente ferito; si trascina morente sono alla stanza di Maria mentre ella, stanca della vita, si e' avvelenata.

RISPETTO ALLA PRECEDENTE EDIZIONE E' STATO APPORTATO IL SEGUENTE TAGLIO:

- riduzione della sequenza del bar in cui due ragazze rovesciano a terra il contenuto della borsa di un avventore e mentre questi raccoglie il tutto esse lo irretiscono mettendogli i piedi sulla schiena.

LUNGHEZZA TOTALE TAGLIO METRI 3,40 IN 16\MM PARI A METRI 8,50 IN 35\MM

LUNGHEZZA FILM DOPO I TAGLI METRI 924 IN 16\MM PARI A METRI 2.310 IN 35\MM.

IL SOPRAINDICATO TAGLIO E' IN AGGIUNTA ALLE MODIFICHE EFFETTUATE NEL 1960:

- eliminare la parte terminale della scena in cui Pierre e Maria figurano a letto, nel punto in cui egli la bacia sensualmente sul collo.

VERBALE N. 83

Il giorno 14 gennaio 1998, alle ore 15,00 si è riunita la 7^a sessione della Comm^{ne} di Rev.^{ne} Cinemat^{ca}
Sono presenti:

LA CAVA - Presidente
BARBIERO - M. Bobbio
VENTURINI - ~~preferisce~~
BONOLIS - Bonolis

Segretario: CERVI

La Comm^{ne} visiona il film di nazionalità U.S.A. del titolo "TITANIC", di genere un relativa presentazione ed esprime parere favorevole alla concessione del N.O. per la visione in pubblico senza limiti di età
La Comm^{ne} visiona il film "Le 4 verità", II^a edizione 1997 e sentito il Sig. Pintus, rappresentante della distribuzione, esprime parere favorevole alla concessione del N.O. per la visione in pubblico senza limiti di età, considerati i tagli effettuati ed il lungo periodo di tempo trascorso dalla prima edizione.
La Comm^{ne} visiona il film "La ragazza di Amburgo", II^a edizione 1997 e sentito il Sig. Pintus rappresentante della distribuzione, ed esprime parere favorevole alla concessione del N.O. per la visione in pubblico senza

P.C.C.
UFFICIO V - RIP. 3^a
REVISIONE CINEMATOGRAFICA
L'AMPIGATO INCARICATO

M

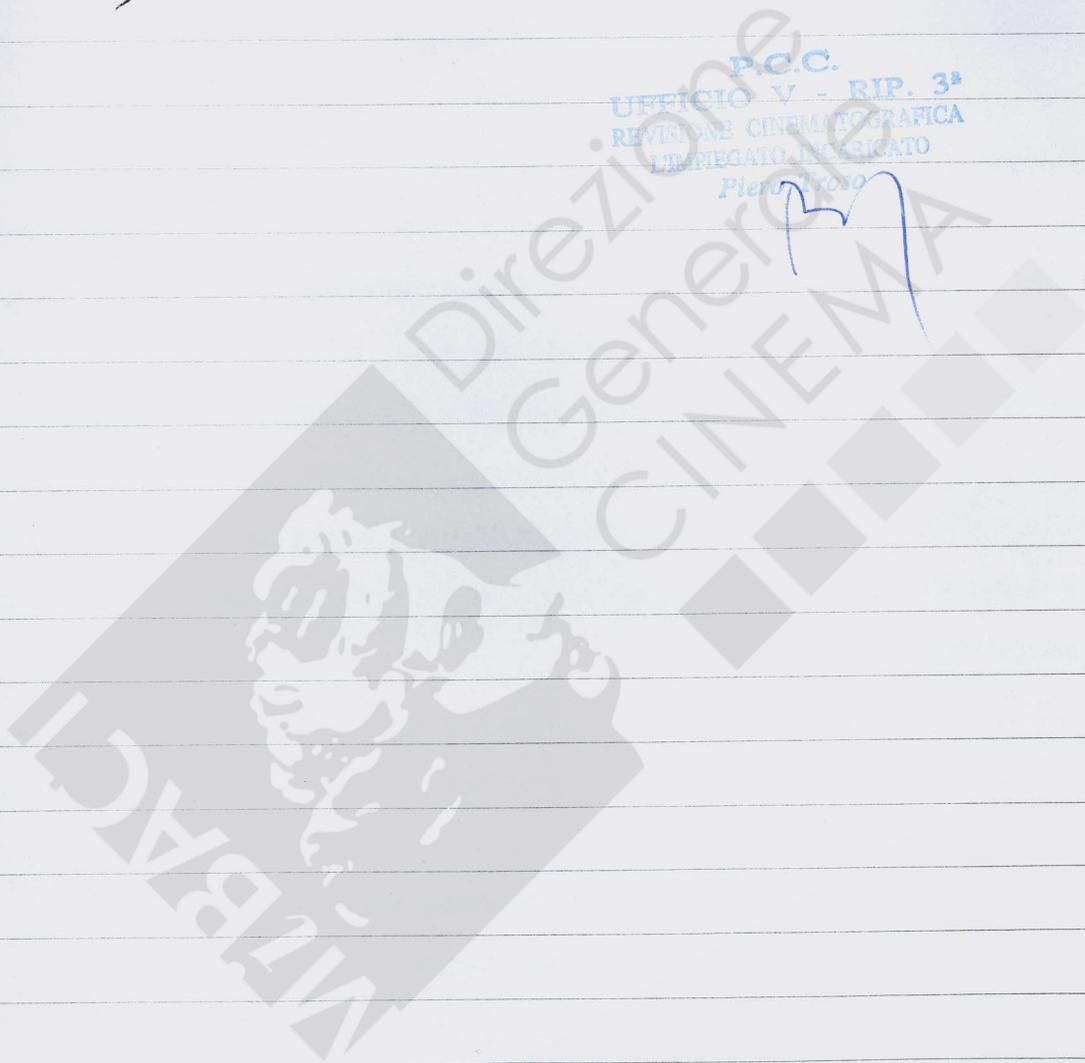
VERBALE

limiti di età, considerati i tagli effettuati ed il lump sum versato dalla prima edizione.

Il Segretario
[Signature]

Il Presidente
[Signature]

P.C.C.
UFFICIO V - R.I.P. 3^a
REVISIONE CINEMATOGRAFICA
L'INTEGRO INVIATO
Piero Trovati



VERBALE

Vista la legge 21 aprile 1962, n. 161;

SU CONFORME parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di 1° grado

DECRETA

NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film LA RAGAZZA DI ANIBURGO

.....
a condizione di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritte della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Dipartimento
.....
.....
.....

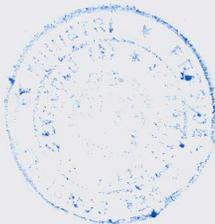
~~Al fini esclusivi della revisione, se ne autorizza anche l'esportazione.~~

Questo film non è soggetto a revisione per l'esportazione.

16 GEN. 1998

Roma, li

TIMBRO e FIRMA



IL DIRIGENTE
Dr.ssa MARIA TERESA FORTUNATO

Maria Teresa Fortunato

N.B. - Il presente modulo non è valido se non è munito del timbro del Dipartimento dello Spettacolo

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

DIPARTIMENTO DELLO SPETTACOLO

Ufficio V - Ripartizione III

ROMA

Il sottoscritto Salvatore Sciascia, legale rappresentante della RETEITALIA SPA con sede a Roma Largo del Nazareno, 8 - titolare dei diritti di sfruttamento del film "LA RAGAZZA DI AMBURGO" (come da contratto che si allega) già autorizzato a circolare in pubblico con il visto censura n. 31890 del 09.05.1960 con il divieto di visione ai minori degli anni 16 in base alla seguente motivazione della Commissione di revisione cinematografica: "...Revisionato il film il giorno 7 maggio 1960, si esprime parere favorevole alla programmazione in pubblico col divieto per i minori degli anni sedici e a condizione che venga eliminata la parte terminale della scena, in cui Pierre e Maria figurano insieme a letto, nel punto in cui egli la bacia sensualmente sul collo. Il divieto ai minori è motivato dalla presenza di alcune scene, controindicate alla particolare alla sensibilità dei minori".

CHIEDE

alla Presidenza del Consiglio dei Ministri, la revisione della nuova edizione del film "LA RAGAZZA DI AMBURGO", nella quale, rispetto alla edizione del 1960, è stata effettuata la seguente modifica:

- riduzione della sequenza del bar in cui due ragazze rovesciano a terra il contenuto della borsa di un avventore e mentre questi raccoglie il tutto esse lo irretiscono mettendogli i piedi sulla schiena.

Il taglio è stato effettuato per metri 3,40 in 16\mm pari a metri 8,50 in 35\mm.

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI
DIPARTIMENTO DELLO SPETTACOLO
CINEMATOGRAFIA

3 010.1337

N° Prot. Pos.



Quanto sopra al fine di ottenere la eliminazione del divieto decretato nel 1960, così da consentire la visione del film anche ai minori degli anni 16.

Al riguardo, la istante chiede che la Commissione di revisione, a distanza di ben 37 anni dalla prima uscita in pubblico del film, voglia considerare:

- i profondi mutamenti di costume intervenuti nella società italiana in questo sensibile lasso di tempo;

- la validità artistica del film, diretto dal regista francese Yves Allegret ed incentrato sulla drammatica storia d'amore nata durante la guerra tra un prigioniero francese ed una ragazza tedesca;

- l'assenza dell'impianto scenico/narrativo del film di elementi suscettibili di poter recare turbamento alla sensibilità dei minori degli anni 16 dell'epoca che volge.

Per quanto sopra si chiede l'eliminazione del divieto di visione deliberato nel 1960.

Con osservanza.

Roma, 03 DIC. 1997



RETEITALIA S.p.A

Antonio Liscio

fu



PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

DIPARTIMENTO DELLO SPETTACOLO

UFFICIO V - RIPARTIZIONE III

ROMA

Il sottoscritto Salvatore Sciascia, legale rappresentante della RETEITALIA SPA con sede a Roma Largo del Nazareno, 8 - chiede che gli venga rilasciato il visto censura del film "LA RAGAZZA DI AMBURGO" - 2 EDIZIONE.

Con osservanza.

Roma, 22/1/88



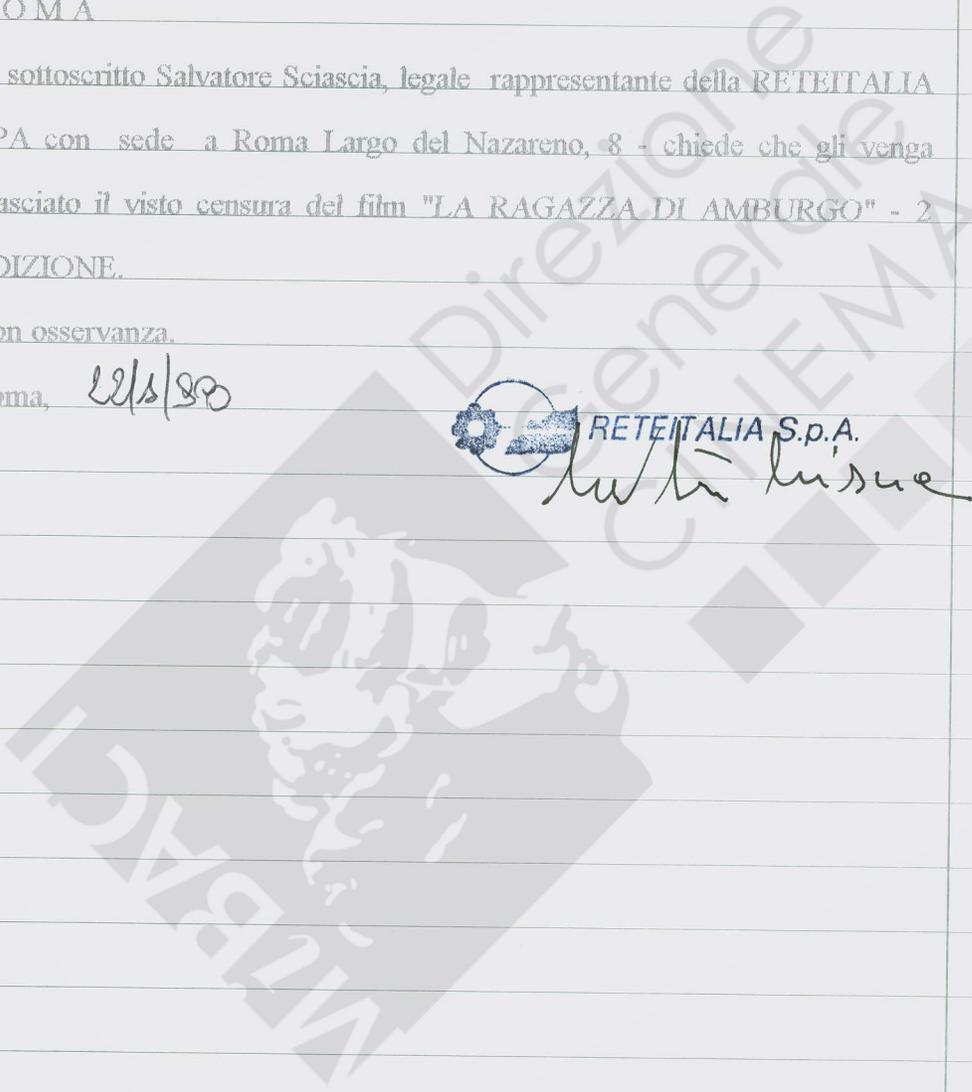
RETEITALIA S.p.A.

Luigi Lissac

92229

Vindol

27 GEN. 1998



[Handwritten signature]

N. 92229



REPUBBLICA ITALIANA

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

DIPARTIMENTO DELLO SPETTACOLO

TITOLO: LA RAGAZZA DI AMBURGO (LA FILLE DE HAMBOURG) 2 EDIZIONE 16\MM B\N FRANCESE

Metraggio dichiarato 924

Metraggio accertato 924

Produzione FILM UNIVERS - PATHE'

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

TITOLI: 2 EDIZIONE \ LA METROPOLIS FILM PRESENTA \ DANIEL GELIN \ HILDEGARDE NEFF\ IN UN FILM DI YVES ALLEGRET\ LA RAGAZZA DI AMBURGO \ CON JEAN LEFEBVRE - DANIEL SORRANO \ SOGGETTI DI FREDERIC DARD\ E MAURICE AUBERGE \ DA UN'IDEA DI JOSE BENAZERAF\ SCENEGGIATURA DI YVES ALLEGRET E MAURICE AUBERGE\ DIALOGHI DI MAURICE AUBERGE\ MUSICA DI JEAN LEADRUT ORCHESTRA DI PIERRE BRACHET\ DIRETTORE DELLA FOTOGRAFIA ARMAND THIRARD\ DIRETTORE DI PRODUZIONE STANY CORDIER\ UNA PRODUZIONE FILM UNIVERS - SOCIETE' NOUVELLE PATHE' CINEMA.

T R A M A: Pierre e' un giovane francese che e' stato prigioniero di guerra ad Amburgo. Di tale periodo egli ha tuttavia un dolce ricordo perche' una giovanissima ragazza tedesca, Maria, eludendo la stretta vigilanza, riusciva spesso a portargli delle sigarette. Molti anni dopo - marinaio mercantile - Pierre fa scalo ad Amburgo; non ha dimenticato Maria e ne fa una ricerca. Ma inutilmente. Alla sera raggiunge i suoi amici marinai in un locale notturno nel quale si pratica come spettacolo, la lotta libera nel fango tra belle ragazze; le contendenti, alla fine dell'incontro, lanciano una spugna ad uno del pubblico che le aiuterà a togliersi il fango. Pierre si accorge che una delle ragazze e' Maria. Malgrado la triste vita che essa conduce, Pierre cerca di far rivivere il passato, ma l'ambiente malsano e corrotto in cui la ragazza vive coinvolge Pierre in un losco affare di contrabbando. Piu' tardi anche Maria comprende che Pierre l'ama veramente come lei ama l'uomo di cui fin da fanciulla era innamorata; ma purtroppo le loro strade non potranno incontrarsi mai. Ma il destino e' ancora piu' triste; mentre Pierre giunto al porto torna indietro dalla ragazza, in una rissa viene mortalmente ferito; si trascina morente sono alla stanza di Maria mentre ella, stanca della vita, si e' avvelenata.

RISPETTO ALLA PRECEDENTE EDIZIONE E' STATO APPORTATO IL SEGUENTE TAGLIO: - riduzione della sequenza del bar in cui due ragazze rovesciano a terra il contenuto della borsa di un avventore e mentre questi raccoglie il tutto esse lo irretiscono mettendogli i piedi sulla schiena.

LUNGHEZZA TOTALE TAGLIO METRI 3,40 IN 16\MM PARI A METRI 8,50 IN 35\MM
LUNGHEZZA FILM DOPO I TAGLI METRI 924 IN 16\MM PARI A METRI 2310 IN 35\MM.

IL SOPRAINDICATO TAGLIO E' IN AGGIUNTA ALLE MODIFICHE EFFETTUATE NEL 1960: - eliminare la parte terminale della scena in cui Pierre e Maria figurano a letto, nel punto in cui egli la bacia sensualmente sul collo.

**Autorizzazione valida
solo per pellicole a 16m/m
ininflammabili.**

16 GEN. 1998

Si rilascia il presente duplicato di NULLA OSTA concesso il a termine della legge 21 aprile 1962 n. 167 salvo i diritti d'autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni:

1) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritte della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne in qualsiasi modo l'ordine, senza autorizzazione del Dipartimento;

2)



DIRETTORE DELLA DIPARTIZIONE
DEVE ESSERE QUALIFICAZIONE PROFESSIONALE
NULLA OSTA AGIDIA - APERTURA
SALE E CENSURA

[Signature]

TIMBRO E FIRMA

IL DIRIGENTE

Dr.ssa MARIA TERESA FORTUNATO

5 MAG. 1998

Roma,

LA RAZZA

di AMBURGO



Direzione
Generale
CINEMA